

## **NUS Non-commercial research/trial corpus license**

Title: NUS Corpus of Learner English (NUCLE)

Owner(s): NUS

### Description:

The NUS Corpus of Learner English (NUCLE) was collected in a collaboration project between the National University of Singapore (NUS) Natural Language Processing (NLP) Group led by Prof. Hwee Tou Ng and the NUS Centre for English Language Communication (CELC) led by Prof. Siew Mei Wu. The work was carried out as part of the PhD thesis research of Daniel Dahlmeier at the NUS NLP Group.

The corpus consists of about 1,400 essays written by university students at the National University of Singapore on a wide range of topics, such as environmental pollution, healthcare, etc. It contains over one million words which are completely annotated with error tags and corrections. All annotations have been performed by professional English instructors at the NUS CELC.

The corpus is distributed under the standard NUS licensing agreement the terms and conditions for which are provided below. Please read the terms and conditions carefully.

Terms and Conditions

Please sign this license agreement only if :

YOU WISH TO USE THIS CORPUS FOR:

(a) ACADEMIC OR INTERNAL NON PROFIT RESEARCH AND DEVELOPMENT; OR

(b) TESTING AND EVALUATION PURPOSES;

AND NOT FOR COMMERCIAL USE

AND

This license agreement (the "License") is entered into by and between:

National University of Singapore ("NUS") and the Co Owners of the Corpus (as listed in webpage and/or any Readme file attached to the Corpus), acting through the NUS Industry Liaisons Office at Level 5, 21 Heng Mui Keng Terrace, Singapore 119613 and the person or entity identified as the licensee in your Order Confirmation ("You" or "Licensee").

You represent and warrant that the information you provided in your order is true and correct, and that you have not entered any false or fictitious names or information. If you have ordered the Corpus on behalf of a business, you represent and warrant that you have authority to bind that business to this License, and your agreement to these terms will be treated as the agreement of the business. Your Order Confirmation is hereby incorporated into and made part of this Agreement. If you do not receive an Order Confirmation, your Order Confirmation does not include at least the true and correct name and contact information for the Licensee and the applicable Corpus then this License is invalid and of no effect and you do not have any right to download, use, or distribute the Corpus. In that event, please contact NUS to complete your Corpus order and obtain an Order Confirmation.

PLEASE READ THE TERMS OF THIS LICENCE CAREFULLY BEFORE PROCEEDING TO PAY, DOWNLOAD AND USE THE CORPUS.

A. The National University of Singapore ("NUS") and its Co-Owners (and the authorized licensors if any) are the owners of the Corpus.

B. DEFINITIONS:

(a) "Commercial Use" shall include but be not limited to, the use of any part or whole of the Corpus,:

(i) when it is incorporated as part of Your internal software, computers, databases, printers, servers, office systems, office equipment or any part of your company's or business's assets to be used for generating or deriving a profit or for any profit use; or

(ii) to generate, whether directly or indirectly, revenue earnings for You including revenue derived from sub licensing fees and royalties payable by a third party for the use of the Corpus or from the performance of any service, or from the use of Corups for the production or manufacture of any equipment, machinery or products for sale to a third party, where "revenue" includes money, money's worth or other valuable consideration.

(b) The "Corpus" referred to in this License Agreement means the collection of English texts and essays written by NUS students, together with annotations made on the texts, and the annotations include grammatical error tags and corrections made by professional English instructors at NUS. This version of the Corpus identified in your Order Confirmation, together with related on-line or electronic documentation (if any) which may accompany the Corpus. Corpus includes any updates, error corrections, or new versions of the Corpus that are made available to you free of charge by NUS and its Co Owners if any, (in its/their sole discretion), provided that NUS will have no obligation to make any such Corpus updates, error corrections, or new versions of the Corpus available.

1. Subject to your unconditional compliance with the terms and conditions of this License Agreement, NUS and its Co Owners (and the authorized licensors if any), hereby grants to you, and you accept a non-exclusive, personal, non transferable, non sub-licenseable, royalty free, revocable, right to install, use and copy one set of the Corpus only for the following purposes:

(a) testing and evaluation purposes; or

(b) non Commercial Use including for academic or internal non profit research and English language development purposes;

(the "Purposes").

2. You acknowledge that any and all of the copyright, patents, trademarks, design rights, know-how and other intellectual property and proprietary rights subsisting in or used in connection with the Corpus shall be and remain the sole property of NUS and its Co Owners if any (and the authorized licensors if any). You must reproduce all titles, trademarks, trade names, disclaimers, copyright notices and restricted rights notices on to any copies of the Corpus or the Licensed Product which you download or use or make available in any way, as the case may be. Licensee's rights in the Corpus will be limited to those license rights expressly granted in this License Agreement, and NUS and its Co Owners (and the authorized licensors if any) reserves all rights and licenses in and to the Corpus not expressly granted to Licensee herein. In the event that Licensee or any of its affiliates initiates any action or sends any letter or written communication to NUS (i) challenging the ownership or validity of any NUS' and/or its Co Owners' (and/or the authorized licensors if any) patents, copyrights, or other intellectual property rights in the Corpus or (ii) alleging that any use or exploitation of the Corpus infringes any patents, the rights and

licenses granted herein shall terminate as of the date any such action is initiated or the date such letter or written communication is sent.

3. The Corpus installed by You shall remain in Your control and shall not be published, distributed, licensed or otherwise transferred or made available to any third party by You or your employees, directors, officer, consultants, agents, representatives. The Corpus downloaded and installed by you legally under this License Agreement in full compliance of its terms shall be used only by you, your employees, academic staff and registered students involved in research or testing and evaluation of the Corpus under Your supervision, who are only permitted to a limited use of the Corpus in accordance with the terms and conditions of this Licence.

4. Any modification, adaptation, merger, translation of the Corpus or any use not expressly stated in this License Agreement is strictly prohibited, except to the extent permitted by this Agreement or applicable law.

5. The Corpus shall not be used in any manner or for any purpose other than the Purposes as expressly permitted by this Licence. If You wish to obtain the Corpus for any other use or purposes, including any Commercial Use, You will need to execute a separate licensing agreement with NUS and its Co Owners and pay a licensing fee.

6. You MAY provide NUS and/or its Co Owners with feedback on the use of the Corpus in Your work, and You agree that NUS and/or its Co Owners are permitted to use any information You provide for any purposes, including for making changes to the Corpus. Should You have any bug reports, technical questions or improvements, You may send these to the developers as listed in webpage and/or any Readme file attached to the Corpus. You acknowledge that neither NUS, its Co Owners nor their developers are obliged to provide any support or fixes whatsoever, for the Corpus.

7. If use of the Corpus results in outcomes which will be published, please specify the Corpus You used and cite NUS and its Co Owners if any, as owners of the Corpus and the principal investigators and developers as listed in the Readme file attached to the Corpus.

8. Any risk associated with using the Corpus (if any) shall be borne solely by You. This Corpus is experimental in nature and is made available without any fee, as a courtesy, and on an "AS IS" basis, without obligation by NUS and its Co Owners if any (and the authorized licensors if any) to provide any warranties or accompanying services or support.

**NUS AND/OR ITS CO OWNERS (AND ITS AUTHORISED LICENSORS, IF ANY) EXPRESSLY DISCLAIM ANY AND ALL WARRANTIES REGARDING THE CORPUS AND DOCUMENTATION (IF ANY), WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES PERTAINING TO MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR COMPLIANCE WITH A PARTICULAR DESCRIPTION, OR ANY IMPLIED WARRANTY ARISING FROM THE COURSE OF PERFORMANCE, COURSE OF DEALING, USAGE OF TRADE OR OTHERWISE, TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. IN PARTICULAR, NUS AND ITS CO OWNERS (AND ITS AUTHORISED LICENSORS, IF ANY) MAKE NO WARRANTY**

THAT THE CORPUS AND DOCUMENTATION WILL MEET YOUR REQUIREMENTS OR THAT THE OPERATION OF THE CORPUS AND DOCUMENTATION WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE OR THAT ALL ERRORS IN THE CORPUS AND DOCUMENTATION CAN BE CORRECTED.

IN NO EVENT SHALL NUS AND/OR ITS CO OWNERS (AND/OR ITS AUTHORISED LICENSORS, IF ANY) HAVE ANY LIABILITY FOR ANY LOSS OR DAMAGE OF ANY KIND OR NATURE, INCLUDING ANY DIRECT, INDIRECT, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL LOSS, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES, LOSS OF PROFITS, LOSS OF DATA FOR ANY REASON WHATSOEVER, WHETHER SUCH LIABILITY IS ASSERTED ON THE BASIS OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY) OR OTHERWISE, EVEN IF A PARTY HAS BEEN WARNED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSS OR DAMAGES.

9. You shall indemnify, defend and hold harmless NUS, and/or its Co Owners (and/or the authorized licensors if any) their respective trustees, agents, officers and employees and the Corpus developers against any and all claims, suits losses, damage, costs, fees, and expenses arising out of or in connection with this License or the use of the Corpus. You shall pay all costs incurred by NUS and/or its Co Owners (and/or the authorized licensors if any) in enforcing this provision, including all reasonable attorney and legal fees.

10. You acknowledge that any and all of the copyright, patents, trade marks, design rights, know-how and other intellectual property and proprietary rights subsisting in or used in connection with the Corpus, shall be and remain the sole property of NUS and/or its Co Owners (and/or the authorized licensors if any). You shall not during or at any time after the term of this Licence in any way question or dispute such ownership by the NUS and/or its Co Owners (and/or the authorized licensors' if any).

11. This Licence shall terminate automatically if (i) You fail to abide by any of the terms of this Licence and/or (ii) it expires on the terms and conditions set out in the Corpus webpage on the NUS website and/or any Readme file attached to the Corpus. Upon termination of this Licence, You shall uninstall the Corpus and shall fully erase all copies of the Corpus under Your possession, power or control and stored on any medium in your possession, company or business, and destroy all Documentation. Notwithstanding any provision in this License, Sections 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13 shall survive termination of this License.

12. The failure of NUS and/or its Co Owners (and/or the authorized licensors' if any) to assert any of their rights under this License shall not be deemed to constitute a waiver of NUS's and/or its Co Owners' (and/or the authorized licensors' if any) rights thereafter to enforce each and every provision of this License in accordance with its terms.

13. This Licence shall be subject to, governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Singapore and excluding choice-of-law. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this License, or any breach thereof, shall be exclusively decided by binding arbitration in accordance with the Singapore International Arbitration Centre Rules except as provided in this Section. The arbitration will be held at the WIPO Arbitration

and Mediation Centre in Singapore. All arbitration proceedings shall be conducted in English. Any arbitral award shall be rendered in writing in English and shall be final and binding on both Parties. Judgment upon any arbitration award may be enforced in any court having jurisdiction. Each party shall bear its own expenses but the two parties shall share equally the expenses of the arbitral tribunal. Nothing in this Section shall preclude either party from seeking provisional remedies, including (among other things) temporary restraining orders and preliminary injunctions from the Singapore courts in order to protect the party's rights pending arbitration.

**Licensee Information**

Name: \_\_\_\_\_

Organization: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

Email address: \_\_\_\_\_

I have read, understood and agree with the terms and conditions as stated in this License Agreement.

\_\_\_\_\_

Signature:

Date: